



La Resurrección

AlQiamah

الْقِيَامَة

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Juro por el Día de la Resurrección ,

1. Nay, I swear by the Day of Resurrection.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿١﴾

2. Y juro por el alma que se reprocha a sí misma [cuando comete una falta].

2. And nay, I swear by the reproaching self.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾

3. ¿Acaso piensa el hombre que no volveremos a reunir sus huesos?

3. Does man think that We shall not assemble his bones.

أَتَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ ﴿٣﴾

4. ¡Claro que sí! Somos capaces incluso de recomponer sus dedos.

4. Yes, We have the power on putting together his fingertips.

بَلَىٰ قَدَرِينَا عَلَىٰ أَنْ نَسُوِيَ بَنَانَهُ ﴿٤﴾

5. Pero el hombre [niega el Día del Juicio y] sólo quiere seguir pecando.

5. But man desires that he may continue committing sins.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ﴿٥﴾

6. Pregunta [burlándose]: ¿Cuándo será el día de la Resurrección?

6. He asks: “When is the Day of Resurrection.”

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾

7. Mas cuando la vista [de los hombres] se ciega [por el terror de

7. So when vision is dazzled.

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾

ese día],		
8. Se eclipse la Luna,	8. And the moon is eclipsed.	وَخَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾
9. Y se junten el Sol y la Luna,	9. And the sun and the moon are brought together.	وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾
10. El hombre dirá entonces: ¿Por dónde se puede huir?	10. Man will say on that day: "Where is the escape."	يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُوءُ ﴿١٠﴾
11. ¿Pues no! No habrá forma de escapar.	11. Nay, there is no refuge.	كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾
12. Todos comparecerán ante tu Señor.	12. Unto your Lord that Day shall be the place of rest.	إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾
13. Ese día se le informará al hombre todo cuánto hizo de bien y de mal.	13. That Day man shall be informed of what he sent before and left behind.	يُنَبَّأُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾
14. El hombre testificará en contra de sí mismo.	14. But, man will be a witness against himself.	بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾
15. Y aunque presente excusas [no le serán aceptadas].	15. Even if he offers his excuses.	وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾
16. No te apresures [¡Oh, Muhammad!] a repetir [la recitación del Corán cuando se te es revelado, sino que espera a que concluya la revelación].	16. Move not your tongue concerning it (the Quran) to make haste therewith.	لَا تُحْرِكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

17. Somos Nosotros quienes te lo recitaremos y lo grabaremos en tu corazón.

17. Indeed, upon Us is its collection, and its recitation.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ



18. Y cuando te lo recitemos [a través del Ángel Gabriel] sigue la recitación.

18. So, when We have recited it, then follow its recitation.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ



19. Luego a Nosotros nos corresponde explicártelo.

19. Then, indeed, it is upon Us its clarification.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ



20. [¡Oh, hombres!] Indudablemente seréis resucitados; pero vosotros amáis esta vida transitoria

20. Nay, but you love the worldly life.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ



21. Y descuidáis la futura.

21. And leave the Hereafter.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ



22. Ese día, habrá rostros resplandecientes

22. (Some) faces that Day shall be radiant.

وُجُوهُ يَوْمٍ ذِي نَضْرَةٍ



23. Contemplando a su Señor,

23. Looking at their Lord.

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ



24. Y rostros apesadumbrados,

24. And (some) faces that Day shall be gloomy.

وُجُوهُ يَوْمٍ ذِي بَاسِرَةٍ



25. Pues tendrán la certeza que serán castigados.

25. Thinking that it is about to befall on them a calamity.

تَظُنُّنَ أَنْ يُفَعَّلَ بِهَا فَاقِرَةٌ



26. Cuando el alma suba hasta las clavículas [en el momento de la

26. Nay, when it (the soul) reaches the throat.

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ



muerte],

27. Y exclamen [quienes están junto al agonizante]: ¿Hay alguien que pueda salvarle de la muerte?

27. And it is said: “who is an enchanter (to cure).”

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

28. El que se encuentra en agonía sabrá que habrá llegado el momento de partir [de este mundo],

28. And he (dying man) thinks that it is (time of) separation.

وَضَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

29. Y así se irán incrementando los pesares [hasta morir],

29. And the leg is joined to the leg.

وَأَلْتَفَتِ الْأَسَاقُ بِالْأَسَاقِ ﴿٢٩﴾

30. Y entonces será conducido hacia su Señor.

30. To your Lord, that Day, will be the drive.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾

31. Quien no haya creído [en Allah, en Sus Ángeles, Sus Libros, Sus Mensajeros, en el Día del Juicio y en el Designio Divino], ni tampoco orado,

31. So neither he affirmed, nor prayed.

فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾

32. Además de desmentir [el Corán y el Profeta Muhammad], apartarse [de la Verdad]

32. But he denied and turned away.

وَلٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾

33. Y haber sido arrogante con los suyos,

33. Then he went to his kinsfolk, arrogantly.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ
يَتَمَطَّىٰ ﴿٣٣﴾

34. ¡Ay de él! Ya verá.

34. Woe to you, (and) then (again) woe.

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٤﴾

35. ¡Sí! ¡Ay de él! Ya verá.

35. Then (again), woe to you (and) then (again) woe.

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾

36. ¿Acaso cree el hombre que se lo dejará actuar a su antojo, sin que le sean impuestos límites ni sea cuestionado por ello?

36. Does man think that he will be left neglected.

أَتَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

37. ¿No fue una gota de esperma eyaculada?

37. Was he not a sperm from semen, which is emitted.

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيِّ يَمِينِي ﴿٣٧﴾

38. ¿Y luego un coágulo? Allah lo creó y le dio forma armoniosa.

38. Then he was a blood clot, then He formed (him) then proportioned.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

39. Y creó a partir de él la pareja: hombre y mujer.

39. Then He made from it two kinds, the male and the female.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾

40. ¿Acaso Quien tiene poder sobre todas las cosas no es capaz de resucitar a los muertos?

40. Is not that (Creator) Able to give life to the dead.

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

